JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • CARLI IHDE
#285
BIZ
VERTIGO
TUDO HQ E MANGÁ
BAÚ DA DC COMICS
Jan '12
sugerido para leitores maduros
vertigocomics.com

DESDE QUE ME SEPAREI DO MEU VELHO CAPOTE, AS COISAS TÊM DADO MUITO ERRADO.
MINHA ESPOSA E EU ACORDAMOS NO MEIO DO ESGOTO A CÉU ABERTO CONHECIDO COMO TÂMISA.
DEPOIS COMEÇOU A ESCORRER SANGUE PELAS PAREDES DO ESGOTO A CÉU FECHADO CONHECIDO COMO MEU APARTAMENTO.
PORRA. OLHA SÓ PRA ISSO... O NEGÓCIO PARECE ESTAR *POSSUÍDO!*
QUEM É VOCÊ?
EU ORDENO... PELOS PODERES EM MIM INVESTIDOS NA CONDIÇÃO DE MANIPULADOR, FUMANTE E PRATICAMENTE ALCOÓLATRA...
...REVELE-SE!

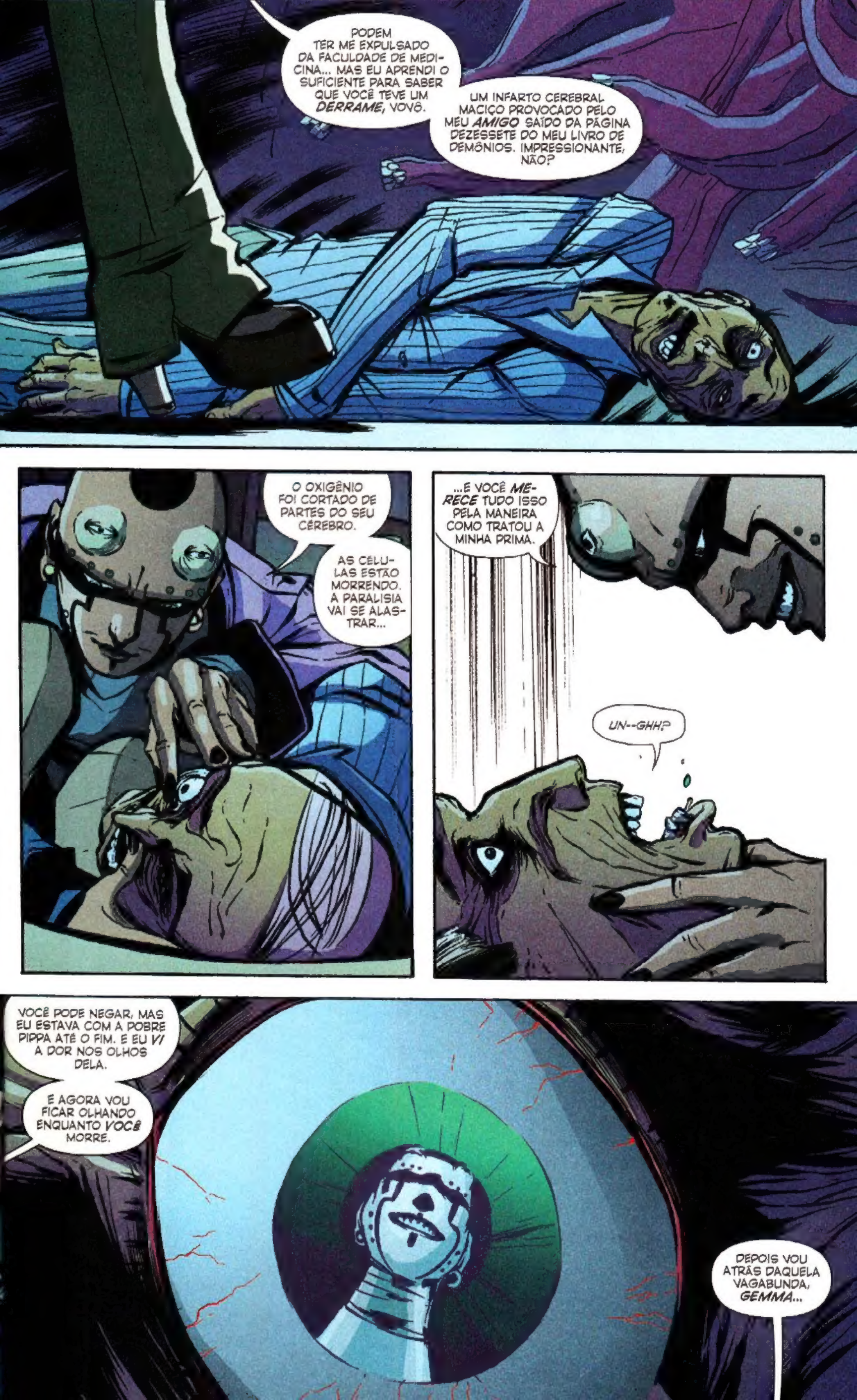
O CAPOTE DO DIABO
Capítulo três: O homem em chamas
UGH!
Ela acha que eu sou mau!
MEU DEUS. SE ISSO FOI UMA PISTA, BEM QUE PODIA TER SIDO MAIS *SUTIL.*
"MAU"? *QUEM?* QUEM ESTÁ FALANDO?
PETER MILLIGAN roteiro
GIUSEPPE CAMUNCOLI leiautes CARLI IHDE arte-final
LEE LOUGHRIDGE cores GREGORY LOCKARD editor-assistente original
SHELLY BOND editora original
GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD tradução DANIEL DE ROSA letras
DANIEL LOPES editor-assistente FABIANO DENARDIN editor
TUDO HQ E MANGÁ digitaliação TCHE & MARCIO MAXY edições

Sim, ela acha que eu sou mau.
Me culpa pela morte da mãe. Claro, a culpa é minha.
Mas, enquanto permanece imóvel e inala a fumaça acre de uma coleção inteira da SICK HORROR, ela não consegue entender como.
Existem muitas coisas que ela não consegue entender.
Como, por exemplo, por que, mesmo agora, ainda quer ficar comigo.
Ela quer que eu a abuse.
Que eu a desabotoe.
Que eu a desfaça.

Que eu a mate.
MORTA POR MIM...?
JOHN!
POR QUE VOCÊ TÁ QUEIMANDO AS SUAS ROUPAS?
PODIA TER FEITO UMA DOAÇÃO PRA LOJA DE CARIDADE SE NÃO AS QUERIA MAIS!
ELE... ELE FALOU COMIGO...
EU SEI COMO É. TENHO SAPATOS DE SALTO ALTO NO ESTILO "ME COMA" QUE GRITAM COMIGO HÁ TEMPOS.
A GEMMA ESTÁ ESPERANDO NO CARRO. EU A CONVENCI A ACEITAR SUA AJUDA.
MINHA AJUDA?
ELA PODE EXPLICAR MELHOR.
FIQUEI PREOCUPADA COM VOCÊ, SABENDO QUE TINHA PASSADO A NOITE INTEIRA SOZINHO.
TALVEZ TENHA DADO CERTO. TIVE UMA... UMA EPIFANIA.
NÃO ESTOU ENTENDENDO, AMOR.
TÔ DIZENDO QUE... ACHO QUE SEI POR QUE ESTÁ ROLANDO ESSE MONTE DE MERDA... DESDE QUE EU PERDI O MEU CAPOTE.

O terceiro gim com refrigerante funciona.
Ela percebe o quanto esteve perto de seguir a mãe no caminho à sepultura.
Sabe que, se não se afastar de mim, vai acabar sendo minha.
Sinto os olhos dele em mim. Puxo-o na minha direção.
Ele não resiste.
O nome dele é Jerzy. Um americano que está aqui a negócios. Mas são negócios um tanto estranhos.
Em mim, Jerzy sente-se confortável como no útero materno. Sou perfeito.
Perfeito para um homem que deseja passar desapercebido.
De um instante para o outro, Jerzy passa a gostar deste país. É verdade quando dizem que este é um lugar muito...

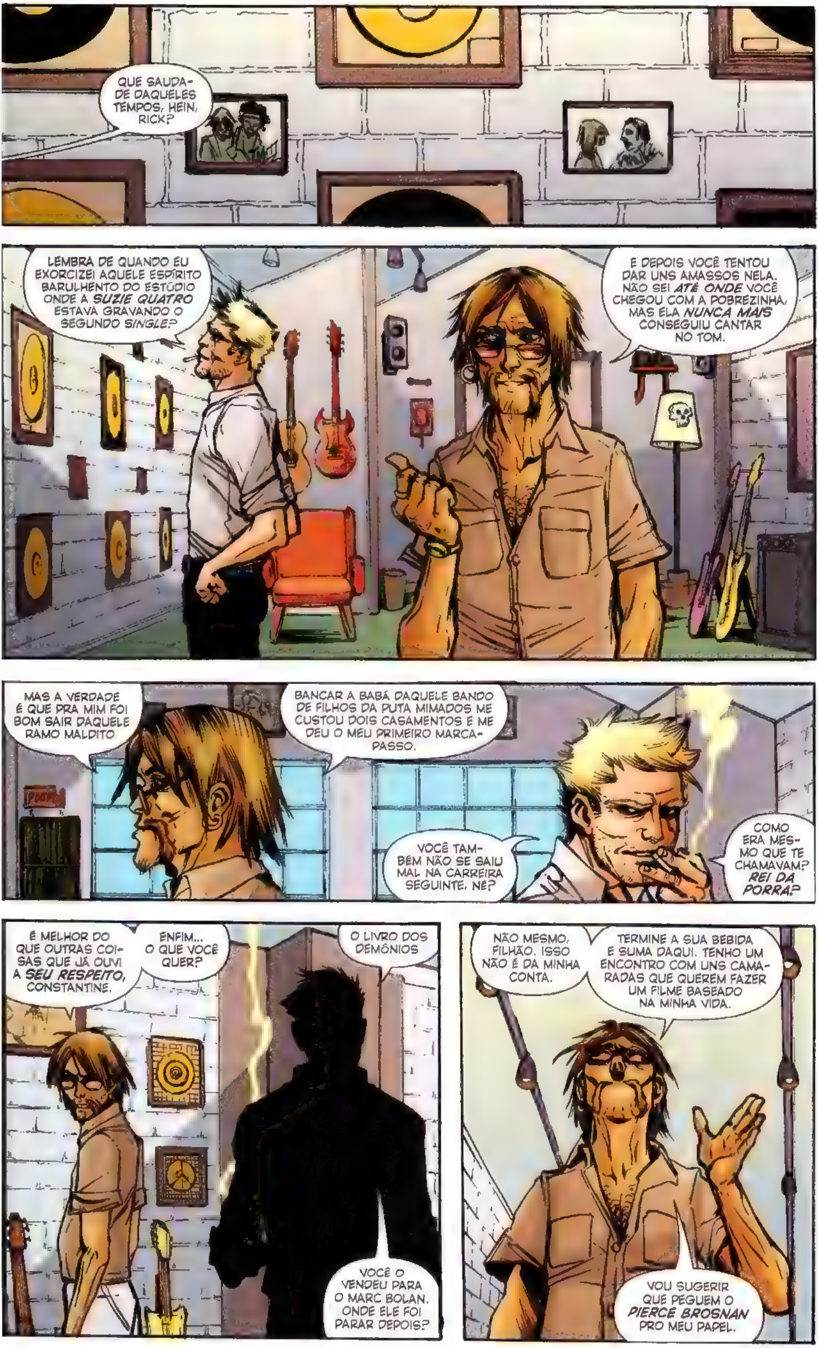
...civilizado.
SE A GAROTA QUE EU MANDEI TIVESSE FEITO O QUE EU HAVIA *PEDIDO*, A GENTE PODERIA TER...
UHHH... UHHH...
...*EVITADO* ESSE CONTRATEMPO, SABE?
MUITO BEM, DEMÔNIO. EU ASSUMO A PARTIR DE AGORA.
AGGH


PODEM TER ME EXPULSADO DA FACULDADE DE MEDICINA... MAS EU APRENDI O SUFICIENTE PARA SABER QUE VOCÊ TEVE UM *DERRAME*, VOVÔ.
UM INFARTO CEREBRAL MACIÇO PROVOCADO PELO MEU *AMIGO* SAÍDO DA PÁGINA DEZESSETE DO MEU LIVRO DE DEMÔNIOS. IMPRESSIONANTE, NÃO?
O OXIGÊNIO FOI CORTADO DE PARTES DO SEU CÉREBRO.
AS CÉLULAS ESTÃO MORRENDO. A PARALISIA VAI SE ALASTRAR...
...E VOCÊ *MERECE* TUDO ISSO PELA MANEIRA COMO TRATOU A MINHA PRIMA.
UN--GHH?
VOCÊ PODE NEGAR, MAS EU ESTAVA COM A POBRE PIPPA ATÉ O FIM. E EU *VI* A DOR NOS OLHOS DELA.
E AGORA VOU FICAR OLHANDO ENQUANTO *VOCÊ* MORRE.
DEPOIS VOU ATRÁS DAQUELA VAGABUNDA, *GEMMA*...

NÃO TENHO CERTEZA, MAS ACHO QUE O CAPOTE FUNCIONA COMO UMA ESPÉCIE DE *PARA-RAIOS*.
SEM ELE... OU SEM A *AURA* DELE... FICO VULNERÁVEL AOS RAIOS DE *MAGIA INSTÁVEL* QUE ESCAPAM DE OUTROS FEITIÇOS.
EU JÁ PEDI DESCULPAS PELO CAPOTE, TÁ? EU *NÃO SABIA* DE NADA DISSO.
VOCÊ ROUBOU O CAPOTE E DEU CABO DELE. NÃO É UM PECADO IMPERDOÁVEL. VOCÊ ESTAVA MAGOADA.
E TALVEZ EU DEVESSE TER SIDO UM POUCO MAIS *COMPREENSIVO* COM TUDO QUE ACONTECEU.
AH. TÁ BOM.
POR OUTRO LADO, TER SE ENVOLVIDO COM A TAMSIN É DIFERENTE. ESSA FOI UMA *BURRADA ENORME*.
EU TINHA DITO PRA VOCÊ FICAR LONGE DELA, GEM. O QUE A SUA *MÃE* DIRIA?

VOCÊ NÃO TEM O *DIREITO* DE FALAR NA MINHA MÃE. NÃO DEPOIS DA FORMA COMO A TRATOU.
JÁ ENCHI O SACO DESSAS INSINUAÇÕES, GAROTA. VOCÊ NÃO SABE DO QUE ESTÁ FALANDO.
EU *ADORAVA* A SUA MÃE.
CRIANÇAS, JÁ CHEGA. NÃO ESQUEÇAM DO QUE ESTAMOS FAZENDO AQUI.
TUDO BEM.
GEMMA, TIRE ESSA EXPRESSÃO DE *BUNDA SURRADA* DA CARA E NOS CONTE COMO A TAMSIN OPERA.
A GENTE SE CONHECEU EM CAMDEN. ELA TINHA UM LIVRO E DISSE QUE EU PODIA ESCOLHER UM DEMÔNIO.
"UM LIVRO"? QUE TIPO DE LIVRO?
SEI LÁ. UM LIVRO CHEIO DE FIGURAS DE DEMÔNIOS.
ELA DISSE QUE ERA O LIVRO DOS DEMÔNIOS...
TEM CERTEZA DE QUE FOI ASSIM QUE ELA O CHAMOU? DE *"LIVRO DOS DEMÔNIOS"*?
FOI O QUE EU DISSE.
COM PÁGINAS NUMERADAS? E AS PÁGINAS MEIO GRUDENTAS?
É. P-POR QUÊ?

JOHN? AONDE VOCÊ ESTÁ INDO?
SALVAR A ALMA IMORTAL DA MINHA SOBRINHA ESTÚPIDA.
A GENTE VAI CONTINUAR PROCURANDO O CAPOTE.
NÃO. NÃO DEIXE QUE A GEMMA SAIA DESSA ÁREA PROTEGIDA.
E NEM TENTEM ME LIGAR. ESSES CÍRCULOS MÁGICOS PREJUDICAM DEMAIS A RECEPÇÃO DO SINAL.
O QUE A GENTE FAZ AGORA?
VOCÊ FICA AQUI. EU VOU SAIR DO CÍRCULO MÁGICO PRA BUSCAR UM RANGO
O LIVRO DOS DEMÔNIOS DESAPARECEU EM 1975. DIZEM QUE MARC BOLAN MEXEU UM BOCADO COM ESSE NEGÓCIO.
TAXI
O MARC BOLAN DO T-REX? EU ODIAVA AQUELE SOM CO-MERCIAL.
O QUE IMPORTA É QUE ELE MEXEU COM O LIVRO... E VEJA COMO ACABOU!
ACHEI QUE ELE TINHA MORRIDO NUM ACIDENTE DE CARRO.
OU EM UM ACIDENTE QUE PARECEU TER SIDO UM ACI-DENTE DE CARRO.



QUE SAUDADE DAQUELES TEMPOS, HEIN, RICK?
LEMBRA DE QUANDO EU EXORCIZEI AQUELE ESPÍRITO BARULHENTO DO ESTÚDIO ONDE A *SUZIE QUATRO* ESTAVA GRAVANDO O SEGUNDO *SINGLE*?
E DEPOIS VOCÊ TENTOU DAR UNS AMASSOS NELA. NÃO SEI *ATÉ ONDE* VOCÊ CHEGOU COM A POBREZINHA, MAS ELA *NUNCA MAIS* CONSEGUIU CANTAR NO TOM.
MAS A VERDADE É QUE PRA MIM FOI BOM SAIR DAQUELE RAMO MALDITO
BANCAR A BABÁ DAQUELE BANDO DE FILHOS DA PUTA MIMADOS ME CUSTOU DOIS CASAMENTOS E ME DEU O MEU PRIMEIRO MARCA-PASSO.
VOCÊ TAMBÉM NÃO SE SAIU MAL NA CARREIRA SEGUINTE, NÉ?
COMO ERA MESMO QUE TE CHAMAVAM? *REI DA PORRA*?
É MELHOR DO QUE OUTRAS COISAS QUE JÁ OUVI A *SEU RESPEITO*, CONSTANTINE.
ENFIM... O QUE VOCÊ QUER?
O LIVRO DOS DEMÔNIOS
VOCÊ O VENDEU PARA O MARC BOLAN. ONDE ELE FOI PARAR DEPOIS?
NÃO MESMO, FILHÃO. ISSO NÃO É DA MINHA CONTA.
TERMINE A SUA BEBIDA E SUMA DAQUI. TENHO UM ENCONTRO COM UNS CAMARADAS QUE QUEREM FAZER UM FILME BASEADO NA MINHA VIDA.
VOU SUGERIR QUE PEGUEM O *PIERCE BROSNAN* PRO MEU PAPEL.

ALGUÉM TÁ APRONTANDO COM A MINHA *SOBRINHA*. E NÃO TENHO UMA FAMÍLIA MUITO GRANDE, SABE? ALÉM DISSO, *NÃO GOSTO* QUE MAGOEM AS PESSOAS QUE AINDA TENHO
ENTÃO CORTE O JEITÃO DE BACANA DO *JET SET*, ACABE COM ESSE BRONZEADO FALSO E COMECE A FALAR SOBRE O LIVRO DOS DEMÔNIOS.
JOHN, TOME CUIDADO! ESSA É UMA STRATOCASTER DE 1950... E FOI TOCADA PELO *HENDRIX* NA ILHA DE WIGHT! ESSE NEGÓCIO VALE UMA *FORTUNA!*
KKRASH
POR ACASO EU PEDI UMA *BIOGRAFIA* DA GUITARRA?
VOCÊ NÃO FICA MAIS SERENO COM O PASSAR DO TEMPO, NÃO É MESMO, CONSTANTINE?

ENQUANTO CANTAROLO *WHILE MY GUITAR GENTLY WEEPS* PARA O RICK, TORÇO PRA QUE AS GAROTAS ESTEJAM BEM.
QUANDO A TAMSIN CONCORDOU EM ME AJUDAR... ELA NUNCA FALOU SOBRE... SOBRE EU TER QUE ME JUNTAR ÀQUELA *SEITA ESTÚPIDA*.
VOCÊ SABE QUE MERECEU
É FATO
EPIPHANY? EU OUVI UM BARULHO.
SÃO OS CANOS. ÀS VEZES ESTE LUGAR ASSOVIA COMO SE FOSSE A SEÇÃO INTEIRA DE METAIS DA FILARMÔNICA DE LON--
BOOOM
AAIIGHH!
A GENTE D-DEVE ESTAR A SALVO... DENTRO DO CÍRCULO.
COMO VOCÊ CONSEGUE MANTER A CALMA?
"MANTER A CALMA"? TÔ ME *SEGURANDO*, MAS VOCÊ TAMBÉM SE ACOSTUMARIA SE TIVESSE SIDO CRIADA COMO EU FUI.
GEM, O QUE ESTÁ FAZENDO?
PROMETO QUE NÃO VOU TE BEIJAR DESSA VEZ.
PORRA, POR QUE O TIO JOHN TÁ DEMORANDO TANTO?

O HOMEM QUE COMPROU O LIVRO DOS DEMÔNIOS ERA UM ADVOGADO APOSENTADO.
E PARECE QUE AGORA SE APOSENTOU DE VEZ.
AINDA SINTO UMA VIBRAÇÃO DISCRETA SAINDO DE VOCÊ. EU DIRIA QUE MORREU NAS ÚLTIMAS SEIS HORAS.
PARA A CIÊNCIA MÉDICA, ESSE POBRE-DIABO ESTÁ MORTO. MAS É UM POUCO MAIS COMPLICADO DO QUE ISSO.
UM POUCO MENOS PRETO NO BRANCO
DONALD WEMBLEY? VOLTE. SUBA AS ESCADAS EM DIREÇÃO À LUZ.
ESSE *SPRAY* TEM ÁGUA BENTA MISTURADA COM O SÊMEN DE UM MAGO. VOCÊ *PRECISA* ME OBEDECER...
ÁGUA BENTA O CARALHO. É VODCA, COM UMA GOTA DO PERFUME DA EPIPHANY.
MAS OS RECÉM-FALECIDOS CAEM COMO PATINHOS NESSES TRUQUES BARATOS.

Q-QUEM... QUEM É VOCÊ?
NÃO SOU SÃO PEDRO, E ESSES NÃO SÃO OS PORTÕES PEROLADOS.
M-MAS... EU MORRI, CERTO?
PARCEIRO, ACREDITE EM MIM... EXISTEM *COISAS PIORES*.
PÁGINA DEZESSETE. P-PÁGINA DEZESSETE... O DEMÔNIO...
UM DEMÔNIO... *TERRÍVEL*.
AGORA ESTAMOS FALANDO A MESMA LÍNGUA.
CONTINUE
EU... EU INCENTIVEI MINHA NETA PIPPA A ESTUDAR MAIS... PARA ENTRAR NA UNIVERSIDADE DE CAMBRIDGE.
A P-PRIMA DELA... TAMSIN... ACHA QUE EU FIZ MAL A ELA... M-MAS NÃO É VERDADE... NÃO É...
ESPERE UM POUCO. VOCÊ DISSE *"TAMSIN"*?
ESTOU COM *MEDO*. Q-QUEM QUER QUE VOCÊ SEJA... EU... EU NÃO QUERO VOLTAR... NÃO QUERO MORRER...
ESTOU PERDENDO O SUJEITO. ELE COMEÇOU A VOLTAR PARA O ALÉM. SÓ TENHO MAIS UNS MINUTOS...
MELHOR APROVEITAR E FAZER AS PERGUNTAS MAIS IMPORTANTES DE UMA VEZ.

Quem não gosta de Nova York? Já estive aqui antes, claro. Em uma vida prévia.
Com o meu primeiro amor.
Aprendi umas coisas a mais sobre Jerzy.
Ele evita chamar atenção na linha de negócios um tanto precária em que atua. Nada de residência fixa, nada de relacionamentos sérios.
Quando está em Nova York, ele come sempre no mesmo restaurante. Faz sempre o mesmo pedido. Sempre toma o mesmo vinho tinto.
Mas eu queria conhecer o Jerzy de verdade.
Sim, ele já matou e já chantageou. Mas eu queria ver esse homem posto a nu.
Entre a bruschetta e o spaghetti allo scoglio, começo a despi-lo.
MUITO BEM! JÁ CHEGA!

EI!
EU NÃO SENTI NADA, ENTENDEU?
MANTIVE RELAÇÕES SEXUAIS COM A MINHA PRÓPRIA IRMÃ E NÃO...
...N-NÃO SENTI... NADA. EU NUNCA...
UGH!
BLAMM
ARGHH!
QUE PORRA FOI ESSA?
ERA UM C-CLIENTE ANTIGO! SEMPRE QUIETO. SEMPRE DISCRETO.
ESSES SÃO SEMPRE OS PIORES
MAS O CAPOTE É BACANA.
Sim, sim! Esse é o cara.

BRIXTON. O CARRO ESTACIONADO NA FRENTE DO MEU APARTAMENTO
GRANDE, ESPALHAFATOSO E INSUPORTÁVEL.
COMO O FILHO DA PUTA DO PROPRIETÁRIO.
HAH HAH! PARA UMA CONSTANTINE, VOCÊ TEM UM SENSO DE HUMOR E TANTO.
PARA SER UMA CONSTANTINE, É O MÍNIMO NECESSÁRIO.
O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?
RECEBEMOS A VISITA DE UM DEMÔNIO TERRÍVEL.
EU SEI. ELE ESTÁ BEM NA MINHA FRENTE.
QUE TIPO DE HOMEM É VOCÊ, PRA TER DEIXADO A MINHA FILHA E ESSA POBRE GAROTA A SÓS COM ESSAS LOUCURAS DEMONÍACAS?
EU AS DEIXEI PROTEGIDAS.
A QUESTÃO, PRA MIM, É A SEGUINTE: O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO NO MEU APARTAMENTO?
"APARTAMENTO"? PRA MIM É UMA ESPELUNCA, CONSTANTINE. UMA ESPELUNCA ONDE VOCÊ OBRIGOU MINHA PRINCESA A MORAR.

EU GOSTO DESSA ESPELUNCA, TÁ LEGAL?
TERRY, VOCÊ AINDA NÃO ME EXPLICOU O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI.
A MÁFIA NÃO GOSTOU DA MANEIRA COMO AQUELE HOCUS POCUS MATOU OS MENSAGEIROS DELES.
ESTÃO PUTOS DA CARA E DISPOSTOS A COMEÇAR A TERCEIRA GUERRA MUNDIAL. DESSA VEZ, TALVEZ OS ITALIANOS VENÇAM.
ESSA GUERRA NÃO É MINHA. EU JÁ PAGUEI MINHAS DÍVIDAS COM VOCÊ
NÃO TENHO TEMPO PRA DISCUSSÕES. TE ESPERO NO MEU ESCRITÓRIO AMANHÃ DE MANHÃ.
BOA NOITE, QUERIDA. E SAIBA QUE, SE VOCÊ QUISER VOLTAR PARA CASA, É SÓ--
PAI, VÁ EMBORA!
KLIK
JOHN... O MEU PAI ESTAVA REALMENTE PREOCUPADO COM ESSES ITALIANOS.
DEVE SER UMA CRISE DE MEIA-IDADE. LOGO ELE VAI COMPRAR UMA HARLEY-DAVIDSON E DEPILAR O SACO.
ACREDITE, ESSA HISTÓRIA DE MÁFIA LOGO VAI PASSAR...

NEW JERSEY...
SÓ EXISTE UM JEITO PARA OS INGLESES TE-REM NOS MANDADO O NARIZ DO LUIGI TÃO DEPRESSA.
FEDEX?
TÔ FALANDO DE STREGONERIA, SEU CRETINO!
BRUXARIA. MAGIA NEGRA. É O ÚNICO JEITO.
MEU DEUS. E COMO VAMOS COMPETIR?
JÁ ANDEI ME INFORMANDO. O TERRY GREAVES TEM UM SUJEITO CHAMADO CONSTANTINE.
ESSE DESGRAÇADO TEM UMA REPUTAÇÃO E TANTO. LIVREM-SE DELE E LOGO VAMOS CHEGAR AO GREAVES.
COMO VOCÊ FAZ PRA CAGAR UM MAGO A PAU?
PELO QUE SEI, CONSTANTINE NÃO É INVULNERÁVEL.
ELE JÁ TEVE CÂNCER E BEBE DEMAIS.
O CARA JÁ PASSOU DA DATA DE VALIDA-DE. PORRA, ELE TEM QUASE A MINHA IDADE!
DEVE TER ACHADO GRAÇA QUANDO NOS MANDOU O NARIZ DO LUIGI.
VAMOS VER SE O FACCIA TOSTA VAI ACHAR ENGRAÇADO QUANDO EU TIVER AS BOLAS DELE NA MINHA MÃO.
FIM DO CAPÍTULO TRÊS

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
TUDO HQ E MANGÁ
Hellblazer 285
Arte: Simon Bisley

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA.14